



Shanghai Concord Bilingual School
上海康德双语实验学校

SCBS NEWSLETTER

上海康德 九月资讯

Honour Wall

荣誉墙



Teacher Xinrong CHEN and Teacher Tao CHEN won the "2019 Huangpu District Gardener Award" respectively.

我校陈欣荣和陈涛老师分别荣获“2019年黄浦区园丁奖”。



As for the patriotic chorus competition, 6M, 7G and 8Y won the title of "Best Chorus Class" respectively. Additionally, 6T, 7M and 8M won the title of "Special Award Class" respectively.

“歌唱祖国”合唱比赛中，六年级曼德拉学院、七年级甘地学院，以及八年级屠呦呦学院分别荣获“最佳合唱班级”称号。六年级特蕾莎学院、七年级曼德拉学院，以及八年级曼德拉学院分别荣获“合唱特别奖班级”称号。

New Academic Year, New Changes

新学年，新变化

The autumn breeze blew away the summer heat and blew the "horn" of a new semester, which marks that our students have entered a higher grade. The students returning to the campus have grown taller. They found that in addition to the fact that the campus had been repainted, there are many other changes on campus.

秋风吹散了暑假的燥热，吹响了开学的号角，代表上海康德的学子迈入了一个更高的年级。重回校园的同学们个子长得更高了。他们发现校园里的教学楼已被粉刷一新，除此之外，他们还陆续发现了校园里出现的其它变化。



This semester, in order to make the student management work more precise, we have selected excellent teachers to lead each grade both at the Primary School and the Middle School. They are in charge of the grade management. In this way, the communication between the school and the family will be enhanced. At the end of this month, we held our first parent tutor meeting of this semester at the Middle School and the High School, enabling the two parties to have a full communication at the beginning of a semester. This enabled the parents to have a clearer picture of the students' performance on campus and the school's requirements. Also, this helped our teachers better conduct the student management and teaching work.

本学期，为了使我校的学生管理工作更具针对性，更精细，校方选拔了本校的优秀老师作为小学部和初中部年级的年级组长。年级组长将对年级组进行全面的沟通，同时，这也将加强和家长之间的沟通联系。本月底，新学期的第一场初中部和高中部家长-导师见面会也如约而至，在学期初就让家长和导师两者之间进行全面而充分的沟通，有利于家长更了解学生在校情况和学校要求，也便于导师们更好地开展新学期的学生管理和教育工作。



Honour Wall

荣誉墙



In terms of the patriotic poetry competition, 6T, 7G and 8Y obtained the title of "Best Poetry Class" respectively.

"我与祖国"诗朗诵比赛中,六年级特蕾莎学院、七年级甘地学院,以及八年级屠呦呦学院分别荣获"最佳诗朗诵班级"称号。

In addition, we have initiated the weekly programme "English Only Wednesdays". Every Wednesday, our students are encouraged to communicate in English as much as possible from the tutor time to the end of lunch. There is a theme for each activity, and the "English Ambassadors" from the High School assist the Middle School students in using English effectively. This programme is designed not only to improve our students' English expression skills, but also to develop their cultural consciousness and global vision.



Another highlight in change is the school's enrichment programme. In terms of the lunchtime activities, G11 Eric Feng, who is a photography lover, launched a Photography course this semester. He is the first student who serves as a teacher for the lunchtime activities. Additionally, after a short summer break, our Saturday enrichment courses have been upgraded. Compared with last semester, this semester has witnessed the addition of many new courses, including German, Physical & Model, Fashion Design, Animation, Automata, The Future City, and Masterpiece in Museum. They focus more on the development of practical abilities and innovation skills. Our students show great interest in these new courses.

另一个变化亮点是学校的拓展课程。本学期午间拓展课程教室的讲台上出现了学生授课的身影。我校十一年级学生冯哲宇是一名摄影爱好者,他开设了摄影课程。在经过暑假的短暂小憩之后,我校的周六拓展课程也全面升级了。与上学期相比,本学期又开设了多门新课程,包括德语、形体模特课程、时尚设计、定格动画、木制机械装置、未来之城、博物馆杰作等。本学期新设的课程更贴合学生需求,更注重实践创新能力的培养,学生对此深感兴趣。



This new academic year marks the 70th anniversary of the founding of New China. With dreams and hope, we wish all of our students a fruitful academic year.

新学年,正值共和国70华诞,带着梦想和希望,祝愿全体同学新学年都有新收获!

Honour Wall

荣誉墙



During today's National Day Celebration, 6Y, 7G, and 8Y won the title of "Best Queue Display Class" respectively. The queue leaders of 6Y, 7G, and 8G won the title of "Best Queue Leader" respectively.

在9月27日举行的“《我和我的祖国》——喜迎建国70周年、建党98周年主题庆祝活动”中，六年级屠呦呦学院、七年级甘地学院，以及八年级屠呦呦学院分别荣获“最佳队列操展示班级”称号；六年级屠呦呦学院、七年级甘地学院，以及八年级甘地学院的领操员分别荣获“最佳领操员”称号。

We held a series of activities to celebrate the 70th anniversary of the founding of New China and the 98th anniversary of the founding of the Communist Party of China. The activities include the chorus competition, the poetry competition and the special celebration on 27th September. On the day, the Middle School students displayed their queue exercises, and the winning Primary School and Middle School classes during the said competitions delivered their performances. In addition, all of our students sang out the patriotic song "My Motherland and I".



我校举行了“喜迎建国70周年、建党98周年系列活动”，包括“歌唱祖国”合唱比赛、“我与祖国”诗朗诵比赛，以及9月27日的《我和我的祖国》主题庆祝活动。9月27日当天，初中部各班级进行了队列操展示，小学部和初中部各年级的“最佳合唱班级”和“最佳朗诵班级”在当天活动中分别进行了展演，康德学子共同唱响《我和我的祖国》。



On 24th September, we held our first parent tutor meeting of this semester at the Middle School and the High School, enabling the parents and the tutors to have a full communication at the beginning of a semester. This can help our teachers better conduct their student management and teaching work this semester.

9月24日，我校举行了新学期的第一场初中部和高中部家长-导师见面会，在学期初就让家长和导师两者之间进行全面而充分的沟通，让导师们有针对性地开展新学期的学生管理和教育工作。



The school is located at the heart of the Huangpu district, so there is a heavy traffic in front of the school gate. Because of this, we have recently trained some parent volunteers. They patiently guided our students to cross the road in front of the school gate every morning, which ensures their safety. We show our sincere respect and appreciation for those parent volunteers.

由于我校地处黄浦区核心区域，校门口的车流量很大，小学部近日培训了一批家长志愿者，她们每天一早就站在校门口对面的人行道上耐心引导学生们安全过马路，为后者的安全保驾护航。在此，由衷地对这些家长志愿者表示敬意和感谢。

Honour Wall 荣誉墙



During the recent celebration activities, 2G and 2M obtained poetry awards respectively. In addition, 1G, 1T, 2G, 2T, and 3Y won chorus awards respectively.

在迎国庆系列活动中，二年级甘地学院和二年级曼德拉学院分别荣获诗朗诵表演奖；一年级甘地学校、一年级特蕾莎学院、二年级甘地学院、二年级特蕾莎学院，以及三年级屠呦呦学院分别荣获合唱表演奖。



We initiate a weekly programme "English Only Wednesdays" starting from 11th September. We encourage our students to communicate in English as much as possible from the tutor time to the end of lunch.

9月11日，每周的“英语交际日”活动正式开始。活动当天从上午导师时间开始至午餐结束这段时间，校方鼓励同学们尽量用英语进行交流。



On the morning of the Teachers' Day, Executive Principal Rachel Borland gave her festival greetings to the teachers entering the school gate. Additionally, we prepared flowers for them for their hard work.

9月10日教师节当天一早，执行校长 Rachel Borland 女士站在校门口亲自为老师们送上节日祝福。同时，校方还为老师们准备了鲜花，感谢他们的辛勤教学。



On 11th September, our Young Pioneer Cadres spread knowledge about the festival among the Primary pupils. This was a perfect combination of traditional culture education and the school's core values education, arousing the latter's big passion for participation. In addition, Primary teachers integrated the festival knowledge into their teaching.

9月11日，我校大队部干事走进小学部的各个班级，在同学们中间普及中秋节知识，将中国传统文化教育与学校的核心价值观教育完美结合，激发了孩子们的参与热情。除此之外，小学部的老师还将中秋节知识融入各学科的教学之中。



There is a big upgrade in Saturday's enrichment programme, which restarted from 7th September, with the addition of German, Physical & Model, Fashion Design, Animation, Automata, The Future City, and Masterpiece in Museum.

本学期的周六拓展课程自9月7日起重新开启并全面升级，新增了德语、形体模特课程、时尚设计、定格动画、木制机械装置、未来之城、博物馆杰作等课程。

Honour Wall 荣誉墙



Recommended by SCBS, three Middle School students - G7 Joseph Zhang, G8 Wendy Hua, and G8 Jeremy Zhang - have recently become the first batch of young reporters for the TV Programme "X-SPHERE", which was newly launched by Shanghai Education TV Station.

经校方推荐,我校初中部七年级的张椽聿同学,以及八年级的华懿文和张哲钧同学成为了上海教育电视台新开设的《阳光新少年》节目的首批小记者。



Teachers from Ivy Maker, an educational technology group, delivered brilliant robotics lectures to our Middle School and High School students respectively at the school assembly hall on 6th September and 11th September. This further stimulated the students' passion for robotics.

9月6日,9月11日常青藤科创的老师在我校大礼堂分别为初中部和高中部的同学带来了精彩的机器人讲座,一时间将校园内原本就高涨的机器人热潮一度推向顶点。



Our Primary pupils started their on-campus enrichment courses from the second week of this semester. These colourful courses are delivered by both our Chinese and expatriate teachers once a week. They consist of Dough Modelling, Creative Drama, Board Games, Drama, Sensory (Knitting and Sewing), Gigo, and IT.

小学生于本学期第二周起正式开启了本学期的校内兴趣课学习。小学部本学期的校内兴趣课程丰富多样,中英文课程均有,每周一次。具体课程包括面塑、创意戏剧表演、桌上游戏、戏剧、编织与缝纫、智力积木以及IT。

Broadcast | 下月预告

28th September - 7th October
9月28日-10月7日

National Day Holiday
国庆假期

8th October
10月8日

School Resumes & Teaching Begins
返校日

12th October
10月12日

School Day
上课日
(Monday timetable), No Saturday Enrichment Classes
(使用周一课表), 当天没有周六拓展课程

22nd October, 3: 40pm - 6: 00pm
10月22日, 下午3:40-6:00

G6 Parent Teacher Meeting
六年级家长老师见面会

30th October, 3: 40pm - 6: 00pm
10月30日, 下午3:40-6:00

G7 Parent Teacher Meeting
七年级家长老师见面会